

**GEMEINDE HELPERKNAPP**  
**DELIBERATIONSREGISTER DES GEMEINDERATES**

Öffentliche Sitzung vom 12. Juni 2019;

Veröffentlichung und Einberufung der Gemeinderäte: 5. Juni 2019

anwesend: Mangen Paul, Bürgermeister  
Mathekowitsch Jean-Claude, Eicher-Karier Christiane et Ludwig Patrick, Schöffen,  
Conrad Frank, Vosman Joske, Gieres-Deitz Sylvie, Bisenius Jean-Claude, Noesen  
Henri, Gengler-Valmorbida Laurence, Losch Gilles, Erpelding Serge, Räte ;

abwesend (entschuldigt): Baus Ben, Rat

Tagesordnung :

1. Einführung
2. Benennung Mitglieder der Schulkommission
3. Laufende Projekte
4. Vereinbarung Houtmann
5. Vereinbarung LEADER/WEST
6. Projekt «A Brissen »
7. Informatikmaterial
8. Billigung von Akten
9. Vertrauensklauseln
10. Einzelbebauungsplan QE - Scheunen
11. Restantenetat
12. Einnahmeerklärungen
13. Personalangelegenheit (unter Ausschluß der Öffentlichkeit))

## **Tagesordnungspunkt Nr. 1 Einführung**

Der Bürgermeister Paul Mangel beglückwünscht Herrn Frank Conrad zu seiner Ernennung zum Bürgermeister der Gemeinde Helperknapp; eine Ernennung, die noch durch die Vereidigung durch den Großherzog bestätigt werden muß.

Aus praktischen - und Gründen der Verfügbarkeiten schlägt der Bürgermeister vor, die Tagesordnung der gegenwärtigen Sitzung abzuändern.

---

## **TAGESORDNUNGSPUNKT NR. 1BIS ABÄNDERUNG DER TAGESORDNUNG**

Der Gemeinderat,

**beschließt einstimmig**

die Tagesordnung der gegenwärtigen Sitzung wie folgt abzuändern :

2. Ernennung von Mitgliedern der Schulkommission
  3. laufende Projekte
  4. Personalangelegenheiten (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)
  5. Personalangelegenheiten (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)
  6. Personalangelegenheiten (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)
  - 7A. Präsentation der Aktivitäten des gemeindeübergreifenden Syndikates SICONA
  - 7B. Vereinbarung Houtmann
  8. Restantenetat
  9. Projekt «A Brissen »
  10. Informatikmaterial
  11. Billigung von Akten
  12. Einzelbebauungsplan QE - Scheunen
  13. VertrauensklauseIn
  14. Einnahmeerklärungen
-

**Tagesordnungspunkt Nr. 2**  
**Ernennung eines Mitglieds der Schulkommission**

Der Gemeinderat,

**beschließt einstimmig**

Frau Carole Meyer, Direktionsbeauftragte der Maison Relais von Tuntange, als Mitglied in die Schulkommission zu berufen.

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 3**  
**Laufende Projekte**

Der Techniker der Gemeinde, Herr Marc Mannes, präsentiert die Entwicklung der kommunalen Projekte im Hinblick auf Budget und Ausführung. Die aufgetretenen Herausforderungen und die Fragen der Räte werden diskutiert.

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 4A (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)**  
**Vorschlag zur Neuzuteilung von Lehrpersonal auf einen Empfangsposten im Zyklus C2-4 100% im Grundschulunterricht**

Der Gemeinderat,

**schlägt mit Stimmenmehrheit (11 Stimmen für Frau Julie Huberty /1 Stimme für Frau Erika Secundo) vor**

Frau Julie Huberty für einen Empfangsposten im Zyklus C2-4 (100%) des Grundschulunterrichtes der Gemeinde Helperknapp ab Beginn des Schuljahres 2019/2020 einzustellen.

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 4B (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)  
Vorschlag zur Neuzuteilung von Lehrpersonal auf einem Surnumeraire-Posten im  
Zyklus C2-4 -100% im Grundschulunterricht**

Der Gemeinderat,

**schlägt mit Stimmenmehrheit (11 Stimmen für Frau Erika Secundo / 1 Stimme für Herrn Nicolas Schmit) vor**

Frau Erika Secundo für den Surnumeraire-Posten im Zyklus C2-4 (100%) des Grundschulunterrichtes der Gemeinde Helperknapp ab Beginn des Schuljahres 2019/2020 zu beschäftigen.

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 4C (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)  
Vorschlag zur Neuzuteilung von Lehrpersonal für eine Stelle im Zyklus C2-4 – 100%  
im Grundschulunterricht**

Der Gemeinderat,

**schlägt einstimmig vor**

Herrn Nicolas Schmit für die Stelle im Zyklus C2-4 (100%) im Grundschulunterricht der Gemeinde Helperknapp ab dem Beginn des Schuljahres 2019/2020 zu verwenden.

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 4D (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)  
Vorschlag zur Neuzuteilung von Lehrpersonal für eine Stelle des Zyklus C2-4 – 100%im  
Grundschulunterricht**

Der Gemeinderat,

**schlägt einstimmig vor**

Frau Lucie Lambert Faber für die Stelle des Zyklus C2-4 (100%) des Grundschulunterrichtes der Gemeinde Helperknapp ab Beginn des Schuljahres 2019/2020 zu verwenden.

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 5**  
**Ernennung eines Redakteurs (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)**

Der Gemeinderat,

**entscheidet einstimmig**

keinen der Kandidaten für die Stelle des Redakteurs zu benennen.

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 6 (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)**  
**Festsetzung der Bezahlung einer Angestellten (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)**

Der Gemeinderat;

**beschließt einstimmig**

die Bezahlung für Frau Isabelle Lanners festzusetzen.

Frau Isabelle Lanners eine Essenszulage zu gewähren.

---

Frau Christiane Eicher-Karier, Schöffin, verlässt die Sitzung für den Rest der Sitzung.

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 7A**  
**Präsentation der Aktivitäten des interkommunalen Syndikates SICONA**

Herr Yves Schaack, Direktionsmitglied des interkommunalen Syndikates SICONA, informiert den Gemeinderat über die Aktivitäten und das Funktionieren des Syndikates SICONA.

Herr Yves Schaack stellt bei dieser Gelegenheit klar, dass die Gemeinde Helperknapp nur effektives Mitglied werden kann nach einem übereinstimmenden Beschluß der 12 Mitgliedsgemeinden und dem dazugehörigen großherzoglichen Erlass. Mit Beginn des Datums des großherzoglichen Erlasses könnte die Gemeinde Helperknapp einen Repräsentanten im Komitee des SICONA benennen und wäre verpflichtet, die diesbezüglichen finanziellen Verpflichtungen zum Funktionieren des interkommunalen Syndikates mitzutragen,

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 7B**  
**Bewilligung der Vereinbarung Houtmann**

Der Gemeinderat,

**billigt einstimmig**

die Vereinbarung, die am 26.02.2019 zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Helperknapp und Herrn Jos Houtmann getroffen wurde, in der dieser die Gemeinde ermächtigt, Mäharbeiten auf Teilen der Parzellen auszuführen, die im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Section B von Buschdorf unter den Nummern 313/1553, 312/1245 und 309/2036 registriert sind ;

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 8**  
**Billigung des Restanenetats**

Der Gemeinderat,

**beschließt einstimmig :**

1. den Restanenetat, der noch für das Rechnungsjahr 2018 einzudecken ist, so wie vom Gemeindevorstand präsentiert, zu billigen.
  2. den auf der Liste verzeichneten Schuldnern keine Entlastung zu gewähren.
- 

**Tagesordnungspunkt Nr. 9**  
**Projekt « A Brissen »**

Ein Besuch der Örtlichkeiten wird am Montag, den 17. Juni 2019 um 16.00 Uhr mit denjenigen stattfinden, die an der Projektführung interessiert sind, so wie es auf dem offiziellen Portal für öffentliche Ausschreibungen publiziert ist.

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 10**  
**Anschaffung von Informatikmaterial**

Der Gemeinderat,

**beschließt mit der Mehrheit der Stimmen (9 Stimmen dafür, 2 Stimmen dagegen)**

den Erwerb von 9 Laptops für die Benutzung durch die 9 Gemeinderäte, die nicht dem Schöffenrat angehören.

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 11A**  
**Billigung eines notariellen Aktes, geschlossen mit Herrn Victor Betz**

Der Gemeinderat,

**beschließt einstimmig**

den notariellen Akt, entworfen am 14. Mai 2019 vor dem Notar Danielle Kolbach, Notarin mit Sitz in Junglinster, *zwischen der Gemeinde Helperknapp und Herrn Viktor Betz, wohnhaft in L-7417 Brouch, 20, rue de Buschdorf, betreffend des Erwerbes der Parzelle Nr. 1012/3497, Ackerland, gelegen im Ortsteil, genannt « Oben dem Dorf », im Umfang von 3,11 Ar (drei Ar und 11 Quadratmeter), eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Sektion BC von Brouch zum Preis von 31.110 € (einunddreissigtausend und einhundert zehn ) zu billigen;*

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 11B**  
**Billigung eines notariellen Aktes, geschlossen mit den Eheleuten Jacques Petit – Frau Marie-José Goedert**

Der Gemeinderat,

**beschließt einstimmig**

den notariellen Akt, geschlossen am 14. Mai 2019 vor dem Notar, Me Danielle Kolbach, Notarin mit Sitz in Junglinster, *zwischen der Gemeinde Helperknapp und den Eheleuten Jacques Petit – Marie-José Goedert, gemeinsam wohnhaft in L-8011 Strassen, 369, route d’Arlon, bezüglich des Erwerbes der Parzelle n°49/473, Wald, gelegen im Ortsteil, genannt « Kollenfeld », im Umfang von 108,10 Ar (hundertacht Ar und 10 Quadratmeter)*

*eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Sektion TD von Marienthal durch die Gemeinde Helperknapp für einen Erwerbspreis von 21.620,00 € (einundzwanzigtausend sechshundert zwanzig) zu billigen.*

**Tagesordnungspunkt Nr. 11C**  
**Geländetausch zwischen der Gemeinde Helperknapp und den Eheleuten Emile Splicks – Mireille Rabiot**

Der Gemeinderat,

**beschließt einstimmig**

den notariellen Akt, ausgefertigt am 14. Mai 2019 durch Me Danielle Kolbach, Notarin mit Sitz in Junglinster zwischen der Gemeinde Helperknapp und den Eheleuten Emile Splicks – Mireille Rabiot, bezüglich des Tausches von Parzellen, eingetragen in der Sektion TA des Katasters der Gemeinde Helperknapp, indem die Gemeinde Helperknapp den Eheleuten Emile Splicks – Mireille Rabiot, Parzelle n°1078/2476, Ackerland; gelegen im Ortsteil, genannt« Auf Trauerhoecht », im Umfang von 197,20 Ar (einhundertsiebenundneunzig Ar und zwanzig Quadratmeter) abtritt und die Eheleute Emile Splicks – Mireille Rabiot der Gemeinde Helperknapp die Parzellen Nr. 806/4276 im Umfang von 125,90 Ar (einhundertfünfundzwanzig Ar und neunzig Quadratmeter) und 806/1133 im Umfang von 71,20 ares (einundsiebzig Ar und zwanzig Quadratmeter), im Ortsteil, genannt « Auf Duolem » abtreten.

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 11D**  
**Billigung einer kostenfreien Abtretung, geschlossen mit den Eheleuten Jean-Marie Heynen – Franca Zaccagnini und Herrn Patrick Peters**

Der Gemeinderat,

**beschließt einstimmig**

den notariellen Akt, ausgefertigt am 28. März 2019 durch Me Alex Weber, Notar mit Sitz in Bascharage, zwischen der Gemeinde Helperknapp und den Eheleuten Jean-Marie Heynen – Franca Zaccagnini, gemeinsam wohnhaft in L-7482 Tuntange, 41, Neiwiss, bezüglich der kostenlosen Abtretung der Parzellen n°458/3985, 454/3977 et 454/3974, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Sektion TA von Tuntange, gelegen im Ortsteil, genannt« Neiwiss » an die Gemeinde Helperknapp zu billigen;

---



**Tagesordnungspunkt Nr. 12**  
**Einzelbebauungsplan QE**  
**« Wiederverwendung der ehemaligen Scheunen im Wohnungswesen »**

Der Gemeinderat,

**beschließt einstimmig**

das Projekt des Einzelbebauungsplanes, bezeichnet « PAP-QE Wiederverwendung der ehemaligen Scheunen im Wohnungswesen » zu übernehmen, welches sich auf die Ortschaften Bill, Boevange-sur-Attert, Brouch, Buschdorf, Grevenknapp, Finsterthal und Obenthalt, erstreckt; Projekt des PAP-QE, welches abgeändert wurde im Einklang mit den Anmerkungen der Begutachtungseinheit innerhalb der Instandsetzungskommission des Innenministeriums, in seiner Stellungnahme, abgegeben in der Sitzung vom 14. März 2019, Referenz 18552/31C.

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 13**  
**Vertrauensklauseln**

Die Problematik des Datenschutzes wird diskutiert.

Was die Daten anbelangt, die als elektronische Post von und durch externe Server übertragen werden, wird der Tatsache Rechnung getragen, daß die Sicherheit und Vertraulichkeit für den Augenblick nicht garantiert werden kann.

Es wird gewünscht, daß die Situation geklärt werden könnte, und daß eine Übereinkunft bis zum Ende des laufenden Jahres gefunden wird.

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 14**  
**Einnahmetitel**

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 15**  
**Hinzufügen von Punkten zur Tagesordnung**

Der Gemeinderat,

**beschließt einstimmig**

folgende Punkte auf die Tagesordnung der laufenden Sitzung hinzuzufügen :

16. Aufteilungsprojekt in der rue de Bissen in Brouch
17. Aufteilungsprojekt Am Eck in Hollenfels
18. Aufteilungsprojekt An Uerbech in Buschdorf
19. Photovoltaik
20. Billigung einer dringenden Verkehrsregelung in der Cité Nock in Boevange/Attert
21. Billigung einer dringenden Verkehrsregelung in der rue de Hollenfels in Tuntange
22. Verschiedenes

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 16**  
**Aufteilungsprojekt in der rue de Bissen in Brouch**

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat, daß der von der Gemeinde beauftragte Rechtsanwalt, Me Steve Helminger, seine Stellungnahme abgegeben hat, die besagt, daß die Gemeinde Helperknapp sich nicht legalerweise dem oben genannten Aufteilungsprojekt widersetzen kann.

Der Gemeinderat entscheidet mehrheitlich, nicht über diesen Punkt zu beraten.

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 17**  
**Aufteilungsprojekt Am Eck in Hollenfels**

Zusätzliche Erklärungen werden geliefert.

Der Gemeinderat entscheidet mehrheitlich, nicht über diesen Punkt zu beraten.

**Tagesordnungspunkt Nr. 18**  
**Aufteilungsprojekt An Uerbech in Buschdorf**

Der Bürgermeister verläßt die Sitzung, in Anbetracht des direkten Interesses in der zu behandelten Angelegenheit.

Um zusätzliche Informationen zu liefern, nimmt der Bürgermeister von neuem an der Sitzung teil.

Der Bürgermeister verläßt die Sitzung, in Anbetracht des direkten Interesses in der besagten Angelegenheit.

Der Gemeinderat entscheidet mehrheitlich, nicht über diesen Punkt zu beraten.

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 19**  
**Regionale Energiekooperative – LEADER Lëtzebuerg West**  
**Nutzung und Geschäftsführung von Photovoltaikanlagen**

Der Gemeinderat,

**gibt einstimmig**

sein grundsätzliches Einverständnis der « Regional Energie Cooperative - LEADER Lëtzebuerg West » mit Sitz in L-8522 Beckerich, 6, Jos Seylerstrooss zum Betreiben und Führen von Photovoltaikanlagen auf regionaler Ebene, beizutreten, und beauftragt den Schöffenrat, eine Vereinbarung dazu auszuhandeln, um diese dem Gemeinderat zur späteren Bewilligung vorzulegen.

---

Herr Joske Vosman, Gemeinderat, verläßt die Sitzung.

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 20**  
**Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung in der**  
**Cité Nock in Boevange/Attert**

Der Gemeinderat,

**bestätigt mit Stimmenmehrheit (9 gegen 1) das nachstehende, vorübergehende Verkehrsreglement :**

Art. 1.- vom 10. bis 14. Juni 2019, wird jegliches Parken, von Haus Nr. 26 bis Haus Nr. 34, sowie vor den Häusern 47 ; 48 ; 57 ; 58 und 59 in der Cité Nock in Boevange / Attert untersagt.

- Art. 2.- Die gegenwärtige Vorschrift wird im Einklang mit den Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung angezeigt.
- Art. 3.- Verstöße gegen die Verfügungen der vorliegenden Regelung werden gemäß den Bestimmungen des Artikels 7 des Gesetzes vom 14. Februar 1955, bezüglich der Verkehrsregelung auf allen öffentlichen Wegen geahndet.
- Art. 4.- Die gegenwärtige Regelung wird durch Aushang in der Gemeinde veröffentlicht.
- Art. 5.- Die vorliegende Regelung bleibt in einer nächsten Sitzung des Gemeinderates zu bestätigen.
- 

Herr Joske Vosman, Gemeinderat, nimmt wieder an der Sitzung teil.

---

**Tagesordnungspunkt Nr. 21**  
**Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung in der**  
**rue de Hollenfels in Tuntange**

Der Gemeinderat,

**bestätigt einstimmig das nachstehende Reglement :**

- Art. 1.- Vom 31. Mai 2019 bis zum 14. Juni 2019, ist jegliches Parken vor den Häusern Nr. 9A und Nr. 11 in der rue de Hollenfels in Tuntange untersagt.
- Art. 2.- Die gegenwärtige Vorschrift wird im Einklang mit den Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung angezeigt.
- Art. 3.- Verstöße gegen die Verfügungen der vorliegenden Regelung werden gemäß den Bestimmungen des Artikels 7 des Gesetzes vom 14. Februar 1955, bezüglich der Verkehrsregelung auf allen öffentlichen Wegen geahndet.
- Art. 4.- Die zeitweilige Verkehrsregelung vom 28. Mai 2019 bezüglich des Parkverbotes vor dem Haus Nr.9 in der rue de Hollenfels ist mit sofortiger Wirkung aufgehoben.
- Art. 5.- Die gegenwärtige Regelung wird durch Aushang in der Gemeinde veröffentlicht.
- Art. 6.- Die vorliegende Regelung ist in einer nächsten Sitzung des Gemeinderates zu bestätigen.
-

## **Tagesordnungspunkt Nr. 22**

### **Verschiedenes**

- Berichtszusammenfassung der letzten Sitzung der Sportkommission:
    - Die Kommission schlägt vor, digitale Anzeigetafeln an Orten mit erhöhtem Straßenverkehr zu installieren;
    - Die Kommission schlägt vor, zusätzliche Stellen über den Hauptverkehrsstraßen einzurichten für den Aushang von Banderolen, um Festivitäten anzukündigen. Es wird die Tatsache in Betracht gezogen, daß diese Maßnahme wohl von der Straßenbauverwaltung sehr wahrscheinlich abgelehnt wird aufgrund des Faktes, daß sie derzeit nur 3 Stellen pro Gemeinde genehmigt;
    - Herr Frank Conrad ist von seinem Posten als Präsident der Kommission zurückgetreten und wird durch Frau Nicole Kuhn-Di Centa ersetzt. Herr Manou Petry wird als Vizepräsident und Herr Joe Heinz als Sekretär aufgeführt.
  - Zusätzliche Informationen über den Ablauf der Veranstaltung «Beachdréf» werden dargelegt.
  - Das Syndikat « Syndicat des Eaux du Centre (SEC) » (Wassersyndikat Zentrum) wird ihr Fest in Ansemburg organisieren. Eine offizielle Einladung wird der Gemeinde zugestellt werden.
  - Zusätzliche Informationen über den Ablauf der Veranstaltung « Kommt all an de Märjendall » werden geliefert.
  - Der Gemeinderat unterzeichnet den Bericht der Sitzung vom 23. Mai 2019. Der Bericht der Sitzung vom 3. April 2019 sollte für die nächste Sitzung des Gemeinderates fertig zum Unterzeichnen sein.
  - Der Gemeinderat wird über einen Akt informiert, der beweist, daß das Bürgermeisteramt in Tuntange der Gemeinde Helperknapp gehört.
-